

ぼうさいカード
防災カード
 Disaster emergency card
 Cartão de Prevenção contra Desastres

もしもに備えていつも持ち歩きましょう
 Carry this card with you at all times to be prepared in case of natural disaster
 Carregue sempre consigo para caso de imprevisão

発行：公益財団法人 福井県国際交流協会
 Published by the Fukui International Association
 Emissão: Associação Internacional de Fukui
 TEL : 0776-28-8800
 監修：福井県
 Supervised by Fukui Prefecture
 Supervisão: Governo de Fukui

地震の発生
 When an earthquake strikes
 Na ocorrência de Terremoto

地面が広い範囲で揺れます。いつ起こるか分かりません。身を守りましょう。
 The ground will shake. We cannot predict when an earthquake will strike. Protect yourself.
 O chão vai tremer sobre uma grande área. Não podemos prever quando ocorrerá um terremoto. Proteja-se



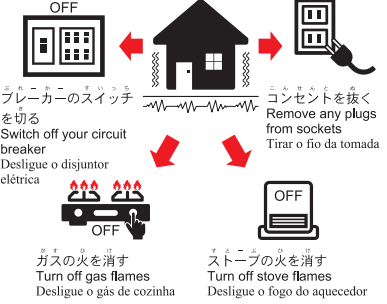
災害の発生 A natural disaster strikes
 Na ocorrência de desastre



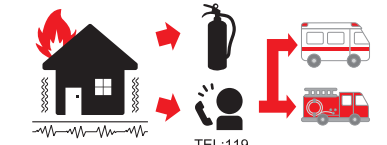
まずは安全な所へ Go to a safe place
 Dirija-se para um local seguro



地震の後の火事を防ぐ
 Prevent fires after the earthquake
 Evitar incêndios após o terremoto



火事の発生 / When a fire breaks out / Ocorrência de incêndio

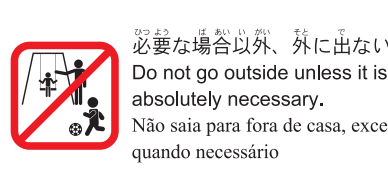
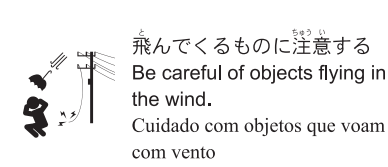
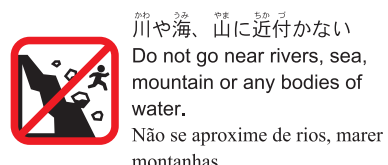


国や県、市町の発表など正しい情報を得てください

Listen to information from official national, prefectural, and local sources.
 Obtenha informações corretas, divulgado pelo governo, órgãos municipais



大雨・台風
 Heavy Rains and Typhoons
 Fortes chuvas e Tufões

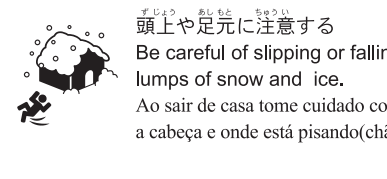
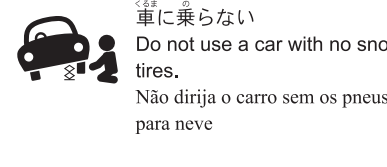
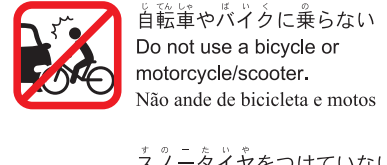


非常持出品：できるだけ少なくしましょう！

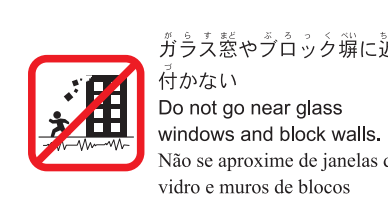
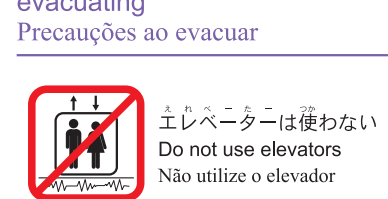
Emergency supplies to be taken with you: Take as little as possible!
 Kit de produtos de emergência: Procure mantê-lo com menor quantidade possível!



大雪・凍結 Heavy snow/ice
 Neve pesada e congelamento



避難するときの注意点
 Points to remember when evacuating
 Precauções ao evacuar



避難所の場所がわからないときは、近くの人に下の欄を指で差し見てみましょう。「私を避難所に連れて行ってください」と書いてあります。

If you do not know where the evacuation shelter is, go to a Japanese person nearby and point to the column below where it says in Japanese, "Please take me to an evacuation shelter".
 Se você não souber onde fica o local de abrigo, indique o quadro abaixo com o dedo para pessoa que estiver passando por perto. Neste quadro está escrito "Leve-me até o local de abrigo"



避難カード (記入シート) Evacuation card (Fill out the below information)
 Cartão de Abrigo (para ser preenchido)

名前 Name Nome	性別 Gender sexo	男・女 M・F
国籍 Nationality Nacionalidade		
身分証明書番号 ID number (passport, residence card, etc.) Nº do documento de identidade (passaporte zairyu card etc)		
生年月日 Date of birth Data de nascimento	血液型 Blood type Tipo sanguíneo	
住所 Address Endereço 〒□□□-□□□□		
最寄りの避難所 Closest evacuation shelter Local de abrigo mais próximo		
アレルギー Allergies Tem alergia		
国内の緊急連絡先 Emergency contact in Japan Contato de emergência no Japão	☎	—
国外の緊急連絡先 Emergency contact overseas Contato de emergência no exterior	☎	—
大使館・領事館の電話番号 Phone number of consulate/embassy Número de telefone da embaixada/consulado	☎	—
火事・救急 Fire Emergency Incêndio・Ambulância	☎ 119	警察 police Policia ☎ 110

※事前に記載しておくと避難時に役立ちます。*Filling out this card in advance will help you during a disaster evacuation.
 *Escreva as informações: Será útil na hora de se abrigar.

地震 Earthquake Terremoto

- ①地震が来たら
 - 【家の中】倒れてくるものから頭や身体を守るため、テーブルや机の下に入りましょう。
 - 【家の外】ブロック塀が倒れたり、看板や割れた窓ガラスが落ちてきて、危ないです。崖や川の近くも危ないです。すぐに離れて、安全な場所に行きましょう。

- ①When an earthquake strikes
 - (Indoors) Get under a table or desk to protect your head and body from falling objects.
 - (Outside)Keep away from block walls and broken glass windows and signs as they may collapse or break. Do not go near cliffs or rivers. Quickly go to a safe place.

- ①] Quando ocorre terremoto
 - Cuidados “dentro de casa” , os móveis poderão cair com o tremor, afaste-se dos móveis e fique debaixo de mesas ou escrivaninhas.
 - “Fora de casa” : não se aproxime de precipícios, e rios e mares. Afaste-se de muros de concretos, placas e janelas de vidro quebradas para evitar que caiam encima de você, é muito perigoso Nesse caso afastem-se imediatamente e fuja para um local seguro.

おおあめ 大雨 Heavy rains Chuva Forte

- 大雨が降ったときは川の水が増えて危ないです。川や水路に近付いてはいけません。
- 雨が続くと、土砂災害（山が崩れて、土や木がたくさん流れます）や洪水が起きることがあります。
- 山や川の近くに住んでいる人は、早めに安全な場所に行きましょう。

- When there are heavy rains, the water in rivers increases and it is very dangerous. Do not go near rivers and irrigation channels.
- If the rains continue, landslide or flooding may occur.
- If you live near mountains and rivers, immediately go to a safe place.

- Quando chove forte, não se deve aproximar dos rios e córregos. É muito perigoso por que o nível das águas aumentam de repente.
- Quando chove por vários dias pode ocorrer desastres de deslizamentos do solo, como desmoronamento de montanha
- Se você mora perto de uma montanha ou rio, fuja para um local seguro o mais rápido possível.

- ②揺れがおさまったら
 - 火事にならないよう、火を消します。キッチンやストーブの火を消し、ガスの元栓を閉めます。
 - 電気のブレーカーを切ります。
 - 出口を確保します。
 - 揺れがおさまった後でも、続けて何回も揺れること（余震）がありますから、気をつけましょう。

- ②Once the tremors stop
 - To prevent against fire, extinguish all flame sources in the kitchen and completely turn off the gas.
 - Turn off your circuit breaker
 - Ensure the exit.
 - Beware and be prepared that after a large earthquake there are multiple aftershocks.(*Yoshin*)

- ②] Após o tremor passar
 - Desligue o fogo para não causar incêndio. Apague o fogo do fogão da cozinha e aquecedores. Feche a válvura de gás. Desligue o disjuntor elétrica .
 - Devemos tomar cuidado. O terremoto não ocorre uma só vez.
 - Garantir uma saída.
 - Mesmo após que acalme o tremor, pode ocorrer vários tremores secundários.

たいふう 台風 Typhoon Tufão/Taifu

- 日本では夏から秋にかけて台風（大雨や強い風）が来ます。台風が来たら
 - 窓に鍵をかける。シャッター等を閉める。
 - 家の外に置いてあるゴミ箱等を風で飛ばされないようにするか、家の中に入れる。
 - 川や海に近付かない。

- Typhoons (heavy rain and strong winds) strike Japan every year from summer to fall. When a typhoon comes
 - Lock your windows and close shutters.
 - Make sure all items and trash outside your house are either fixed down so they will not be blown away or taken indoors.
 - Do not go near any bodies of water such as rivers and ocean.

- No Japão, os tufões (ventos e chuvas fortes) surgem entre o verão e outono. Quando chega o tufão siga seguintes instruções
 - Trave as janelas, feche as porta de garagem e depósitos.
 - Para evitar que sejam soprados pelo vento coloque as lixeiras, vasos de plantas etc que estão fora para dentro de casa ou deixem presos firmemente.
 - Não se aproxime dos rios e mares.

ひんなん 避難 Evacuation Evacuação/Refúgio

- ①避難場所（逃げるところ）
 - 災害が発生したら、安全な場所（学校のグラウンドや公園など）に避難しましょう。
 - 津波の時は、高いところ、丈夫な建物の高い階に逃げましょう。

- ①Evacuation area (Place to escape during a disaster)
 - When a disaster occurs, evacuate to a safe place (school athletic field, park, etc.)
 - In the event of a tsunami, evacuate to high ground or a strong, tall building.

- ①]Hinan-basho/Abrigo (local de refúgio)
 - Quando ocorrer um desastre da natureza, evacuem-se para um local seguro como (terreno da escola, parque ou praça)
 - No caso de Tsunami, fuja para um local alto ou andar mais alto ou em um edifício alto e seguro.

- ③津波について
 - 地震の後で津波（高い波）が何度も来ることがあります。
 - 海の近くにいる人は高いところに早く逃げてください。
 - 地震が速くて起きても、津波が来ることがあります。

- ③]Tsunami
 - Tsunamis (high waves) may come multiple times after an earthquake.
 - If you are near the sea, quickly go to a higher area.
 - Even if the earthquake happens far away, a tsunami may occur in your area.

- ③]Sobre o Tsunami
 - Após um terremoto, é possível a ocorrência de vários tsunamis.
 - Pessoas que encontram próximo ao mar devem buscar imediatamente o refúgio em locais altos.
 - A ocorrência de tsunami é possível mesmo que o terremoto tenha ocorrido em outras regiões que deve começar a evacuar-se.

- Devemos tomar cuidado. O terremoto não ocorre uma só vez.
- Garantir uma saída.
- Mesmo após que acalme o tremor, pode ocorrer vários tremores secundários.

おおゆき 大雪 Heavy snow Neve Pesada

- 雪が降った時や、気温が低い時は地面が滑り易くなります。
- 自転車やバイク、スノータイヤを装着していない車に乗らないでください。
- 運転中、車が雪で動かなくなったときはマフラーの排気口が雪で埋まらないように注意してください。

- When snow falls or temperatures are very low, the ground becomes easy to slip on.
- Don't use a bicycle, motorcycle or a car with no snowtires.
- If your car is stalled/stranded, make sure your muffler's exhaust pipe does not get blocked up with snow.

- Quando neva, e a temperatura é muito baixa, o solo fica escorregadio.
- Não dirija bicicleta, motocicleta e carro sem o pneus para neve.
- Se ficar preso dentro do carro por causa da neve tome cuidado para que a boca do escapamento não fique enterrado na neve.

しやちからのおしらせ News from municipalities Notícias de municípios

市町から次のような情報が発表されたらすぐに行動してください。

- ①避難指示（緊急）
 - すぐに命を守るところに逃げてください。
- ②避難勧告
 - すぐに逃げてください。
- ③避難準備・高齢者等避難開始
 - 逃げる準備をしてください。お年寄りや子供のいる人は逃げてください。

- To protect yourself in a disaster, keep up and follow instructions from your city/town, and evacuation information.
 - ①]1 Evacuation Order” Emergency” (*Hinan Shiji*) Evacuate to protect your lives.
 - ②]Evacuation Advisory (*Hinan Kankoku*) Evacuate as soon as possible.
 - ③]Evacuation Preparation (*Hinan Junbi*) Have difficulty evacuating (the elderly, disabled etc.) should start evacuating.

Informações e aviso das Prefeituras Municipais. Ao ouvir seginte aviso dosn órgãos municipais preparem-se para evacuar-se de imediato.

- ①]“Hinan-shiji” Ordem de evacuação (emergente) Fuja imediatamente para um lugar segura para proteger a sua vida
- ②]“Hinan-kankoku” Aviso de evacuação Fujam-se imediatamente.
- ③]“Hinan-junbi” Preparar-se para a evacuação e iniciar a evacuação para pessoas com idosos e crianças.

- 特別警報
 - 特に大きな災害が起こりそうな場合に発表されます。すぐに身の安全を守ってください。

- Emergency Warning (*Tokubetsu Keihou*) Emergency warnings are issued when there is a high probability of a large natural disaster occurring. Take immediate action to protect yourself.

- Advertência especial (*Tokubetsu keihô*) Anunciado quando é provável que ocorra um grande desastre. Neste caso prepare-se para garantir a sua vida imediatamente.

緊急速報 Emergency Alert Messages Alarme de emergência

- 地震などの災害が起きること（起きたこと）をお知らせする情報。
- テレビやラジオで普段聞き慣れないアラームが鳴ります。携帯電話では機種によって自動的に受信します。

- The emergency alert system alerts to risk or information about earthquakes and other disasters.
- Unusual alarms will go off on the television and radio. Depending on the model, your cell phone may automatically receive an alert.

- É o alarme de aviso que ocorrerá (ou que ocorreu) terremoto.
- Pouco antes de ocorrer grande terremoto, soará um alarme diferente nos rádios e Tvs. No caso de telefone celulares dependendo de modelo o alarme tocará automaticamente.

家族や友人の安全確認 Checking the safety of your family and friends Confirmação de segurança de familia e amigos

インターネットを使って災害が起きた場所にいる人の安全確認を行う伝言板

- 災害用伝言板（web171）
- Google パーソンファインダー

- Internet message boards to check who has marked themselves safe in the disaster and mark yourself and others safe or not.
- Disaster Message board（web171）
- Google Person Finder

- Quadro para mensagens e confirmações de segurança através de Internet
 - Quadro de mensagens para caso de calamidade(web 171)
 - Google Localizador de pessoas



お役立ち情報まとめ Helpful Information Souces Informações úteis

- Safety Tips
 - 日本で起こっている災害についての情報や災害が起きた時に役立つ情報を知ることができるアプリ
 - An app that delivers domestic emergency earthquake early warning alert, tsunami alert, and emergency warnings via push notifications.

Este aplicativo, é útil para saber ocorrência de terremoto, tsunami no Japão.



- NHK World
 - インターネットニュースサイト
 - Multilingual information site
 - Internet News Site



- NHK NEWS WEB EASY（やさしい日本語対応）(Simple Japanese available) (em japonês simples)

- 気象庁
 - 天気予報や地図上で今の場所の災害が起きる危険度がわかるインターネットサイト

- Japanese Meteorological Agency Realtime disaster risk map/Precipitation Nowcasts
- Agência Meteorológica do Japão Através da previsão de tempo e mapa é possível saber sobre onde pode ocorrer o desastres naturais e identificar grau de perigo.
- 災害が起きたところで誰でも使える無料 Wi-Fi
- Emergency Public Wifi for free, available in the disaster area.
- WIFI sem fio que poderá ser utilizado por qualquer pessoa
- 【SSID】00000 JAPAN

- 福井県 危機対策・防災情報ポータルサイト
- Fukui Prefecture Safety and Disaster Information Portal Site
- Site do Portal de Informações do Governo de Fukui, referente prevenção contra o perigo/prevenção de desastres de natureza.

- ふくい外国人相談センター【TEL：0776-88-0062】生活についての色々な相談ができる窓口（13 言語対応）
- Fukui Consultation Center for Foreign Residents A center where you can receive consultation about life issues in 13 languages.
- Fukui Centro de Consulta aos Estrangeiros Residentes Consultas solicitadas por estrangeiros são atendido em 13 idiomas